

## Fragmentos de Canki Sutta MN 95

### Saccaanurakkha, Saccaanubhoda, saccanuppapunati.

#### Protección de la verdad, despertar a la verdad, completar o actualizar por completo la verdad.

*Este sutta se desarrolla cerca de una aldea de Brahmanes. Uno de los Brahmanes importantes, Canki, tras escuchar las noticias que llegan sobre Buddha, como alguien perfectamente iluminado, decide ir a visitarlo, pese a las oposiciones de ciertos Brahmanes, que argumentan que no es correcto y adecuado, que alguien con la posición, estatus (y edad) de Canki, vaya a visitar a un samaana (asceta, alguien que ha dejado la familia y ha abandonado las normas). Él decide ir. En un momento del Sutta, Buddha pide a un joven Brahman, que no interrumpa, pero los ancianos Brahmanes dicen que este joven (Bhaaradvaja) es sabio y conoce los vedas de memoria. Cuando se le presenta la ocasión, Bhaaradvaja comienza a interrogar al Buddha. Sin embargo en el curso de la conversación el joven contradice sus propios argumentos, cuando primero dice que los Brahmanes aceptan las enseñanzas por fe (confianza- saddha) y después, tras el símil de la fila de hombres guiada por un ciego, que las aceptan por tradición oral. La conversación prosigue así:*

(...)

Bhāradvāja, estas cinco cosas pueden tener dos resultados en esta misma vida. ¿Cuáles cinco? Confianza (*saddhā*), aprobación (*ruci*), tradición oral (*anussava*), consideración de condiciones<sup>1</sup> (*ākāraparivitakka*), aceptación reflexiva de una idea (*ditthinijjhānakkhanti*). Bhāradvāja, estas cinco cosas pueden tener dos resultados en esta misma vida. Bhāradvāja, no obstante algo puede ser aceptado completamente debido a la confianza, y sin embargo puede resultar hueco, vacío, falso; en cambio, otra cosa puede no ser completamente aceptada debido a la confianza, y puede resultar factual, real, y no de otra manera. Bhāradvāja, no obstante algo puede estar totalmente aprobado... totalmente aceptado oralmente... totalmente considerado... totalmente reflexionado... puede resultar hueco, vacío, falso; en cambio, algo puede no estar totalmente aprobado... totalmente aceptado oralmente... completamente considerado... totalmente bien reflexionado, pero resultar factual, real, y no de otra manera. Bhāradvāja, no es apropiado que un hombre sabio que guarda la verdad llegue a la conclusión definitiva: 'Sólo esto es verdad, todo lo demás es falso'."

[15] {429} "Pero, señor Gotama, ¿en qué forma se guarda la verdad? ¿Cómo uno guarda la verdad? Nosotros le preguntamos al señor Gotama acerca de guardar la verdad." "Bhāradvāja, si un hombre tiene fe, guarda la verdad diciendo, 'mi fe es así', pero todavía no llega a la conclusión definitiva: 'Sólo esto es verdad, todo lo demás es falso'. Bhāradvāja, si un hombre tiene aprobación... Bhāradvāja, si un hombre tiene tradición oral... Bhāradvāja, si un hombre tiene consideración de causas... Bhāradvāja, si un hombre tiene aceptación reflexiva de una idea, protege la verdad diciendo, 'mi aceptación reflexiva de una idea es así', pero todavía no llega a la conclusión definitiva: 'Sólo esto es verdad, todo lo demás es falso'. De esta forma, Bhāradvāja, se guarda la verdad; de esta forma uno guarda la verdad; de esta forma nosotros describimos el guardar la verdad, pero todavía no hay realización de la verdad."

[16] {430} "De esta forma, señor Gotama, hay protección de la verdad; de esta forma uno protege

---

<sup>1</sup> NG: diferencia con la siguiente es que en esta miras las condiciones que hay y sacas una conclusión, en la otra tomas una idea y reflexionas a cerca de ella (seguramente a través de las condiciones que puedes ver, sentir, comprobar)

la verdad; y de esta forma nosotros reconocemos la protección de la verdad. Pero, señor Gotama, ¿de qué forma hay realización de la verdad? ¿Cómo uno realiza la verdad? Nosotros le preguntamos al señor Gotama acerca de la realización de la verdad."

(...)

(... examina mucho a una persona antes de tomarla como maestro, respecto muchos estados de codicia, miedo,... y entonces lo acepta)

(...)

"Cuando investigando, ve que éste es puro con respecto a estados conectados con ignorancia, entonces, deposita fe (confianza) en él; poseyendo fe, se acerca a él; acercándose, ofrece respeto; ofreciendo respeto, presta oídos; prestando oídos, escucha el Dhamma; habiendo escuchado el Dhamma, memoriza el Dhamma y examina el significado del Dhamma memorizado; examinado el significado, hay aceptación reflexiva del Dhamma; cuando hay aceptación reflexiva del Dhamma, surge el deseo de hacer; poseyendo deseo de hacer, se esfuerza (*lo intenta*); habiéndose esforzado, evalúa (*pondera, compara*); habiendo evaluado, aplica energía; siendo enérgico, realiza (*actualiza*) con el cuerpo mismo (*en este mismo cuerpo=en esta vida*)<sup>2</sup> la verdad última; y penetrándola con sabiduría, *la ve* (ésta). De esta forma, Bhāradvāja, hay realización de la verdad; de esta forma uno realiza la verdad; y de esta forma nosotros describimos la realización de la verdad; pero todavía no hay el logro final de la verdad."

"De esta forma, señor Gotama, hay realización de la verdad; de esta forma uno realiza la verdad; y de esta forma nosotros reconocemos la realización de la verdad. ¿Pero, de qué forma, señor Gotama, hay el logro final de la verdad? ¿Cómo uno arriba al logro final de la verdad? Nosotros le preguntamos al señor Gotama acerca del logro final de la verdad."

"Bhāradvāja, el logro final de la verdad es por la práctica frecuente, desarrollo (*cultivo*), repetición de esas mismas cosas. De esta forma, Bhāradvāja, hay el logro final de la verdad; de esta forma uno arriba al logro final de la verdad; y de esta forma nosotros describimos el logro final de la verdad."

(...)

[34] {435} "Nosotros preguntamos al señor Gotama acerca de la protección de la verdad, el señor Gotama respondió acerca de la protección de la verdad, y esto es aceptado y aprobado por nosotros, y por esto nos regocijamos. Nosotros preguntamos al señor Gotama acerca de la realización de la verdad, el señor Gotama respondió acerca de la realización de la verdad, y esto es aceptado y aprobado por nosotros, y por esto nos regocijamos. Nosotros preguntamos al señor Gotama acerca del logro final de la verdad, el señor Gotama respondió acerca del logro final de la verdad, y esto es aceptado y aprobado por nosotros, y por esto nos regocijamos. Nosotros preguntamos al señor Gotama acerca de lo más útil para el logro final de la verdad, el señor Gotama respondió acerca de lo más útil para el logro final de la verdad, y esto es aceptado (*ruccati*) y aprobado (*khamati*) por nosotros, y por esto nos regocijamos (*attamana*). Nosotros le preguntamos al señor Gotama acerca de esto y aquello, el señor Gotama respondió acerca de esto y aquello, y esto es aceptado y aprobado por nosotros, y por esto nos regocijamos. Señor Gotama, nosotros en el pasado pensábamos así: '¿Quiénes son estos ascetas de cabeza rapada, inferiores, oscuros, originados de los pies de Brahma? ¿Quiénes comprenderán el Dhamma?' Pero el señor Gotama realmente ha generado en mí afecto (*pema*) por los [reales] ascetas entre los ascetas, satisfacción (*pasaada*) en los [reales] ascetas entre los ascetas, reverencia (*gaarava*) por los [reales] ascetas entre los ascetas.

[35] "Magnífico señor Gotama, magnífico señor Gotama, el Dhamma ha sido iluminado en muchas formas por el señor Gotama, como enderezando lo que está torcido, revelando lo que está oculto, indicando el camino al que está perdido, sosteniendo una lámpara en la oscuridad para que los que tienen ojos puedan ver. Yo voy al señor Gotama por refugio y al Dhamma y al Sangha de bhikkhus.

---

<sup>2</sup> Samaano kaayena ceva paramasaccam· sacchikaroti: ver si kayo complementa a sacca: el cuerpo de verdad (como siila khandha...)

A partir de hoy que el señor Gotama me recuerde como un discípulo laico que ha ido por refugio de por vida."

Edición Bosque Theravada

Revisado por GS2011

Términos del uso del Bosque Theravada y de esta versión de GS: Puedes copiar, reformatear, reimprimir, volver a publicar y redistribuir este trabajo a través de cualquier medio, siempre que (1) hagas que estas copias, etc. sean disponibles de manera libre de costo; (2) indiques claramente que cualquier derivación de esta obra (incluida la traducción) debe señalar como fuente éste documento e (3) incluyas el texto completo de esta licencia en cualquier copia o derivación de esta obra. Por lo demás, todos los derechos reservados.